

Prontosan® Wound Spray



A se citi prospectul înainte de utilizare.
Glejte navodilo za uporabo.
Paži návod na použitie.
Prečítajte upútstvo za použitie.



Perioada de valabilitate după deschidere: 12 luni
Rok trajanja po odprtju: 12 meseci.
Čas použiteľnosti po otvorení: 12 mesiacov
Rok trajanja nakon otvaranja: 12 meseci



A se folosi înainte de: an și luni
Uporabno do: leto in luná
Použitelné do: rok a mesiac
Upotrebili do: godina i mese



Număr de catalog
Kataloška številka
Katalogové číslo
Katalóški broj



Serie
Številka serije
Číslo šarže
Broj serije



A nu se lăsa la îndemâra și vederea copiilor.
Sхраняйте недосегајно отроком.
Učuvajte mimo dosahu deti.
Čuvati van domašaja dece.



Producător
Proizvajalec
Výrobca
Proizvođač



A se păstra ferit de razele directe ale luminii.
Pastenik ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
Chránit pred slnkom.
Čuvati bočice zaštićene od direktnog sunčeve svetlosti.



Dispozitiv medical nesteril
Nesterilni medicinski pripomoček
Nesterilné
Nesterilno medicinsko sredstvo

RO Prontosan® Wound Spray

Instrucțiuni de utilizare

Indicații: Pentru curățarea, irigarea și umectarea a plăgilor superficiale acute și cronice (de ex. leziuni cutanate, înfepături de insecte, acerații, excoartații, plăgi traumatiche).
b) arsurilor superficiale.
Pentru curățarea porturilor de introducere, de exemplu pentru catetere urologice transuretrale sau suprapubiene, tuburi PEG/PEJ și suprafețe cutanate peristomale.
Caracteristici:
– Sustine vindecarea rapidă prin curățarea optimă a plăgii și reduce formarea cicatricelor.
– Reduce mirosul.
– Previne infectarea plăgii.
– Previne formarea biofilmului.
– Previne contaminarea cu organisme rezistente la mai multe medicamente [MDRO] (de ex. MRSA, VRE, ESBL).
– Umectează pansamentul plăgii și dizolvă crusta care acoperă bandajele sau pansamentele plăgilor în timpul schimbării pansamentului.
– Reduce durerea.
– Aplicare fără durere.
– Neiritant și bine tolerat.
– Nu inhibă formarea țesutului de granulație și procesul de epitelizare.
– Evaluat ca nerezit din punct de vedere dermatologic.
– Bună compatibilitate cu materialele din care sunt realizate cateterele și sondele.

Utilizare:

CURĂȚAREA ȘI ÎNGRIJIREA PLĂGILOR ȘI A ARSURILOR:
Pulverizați o cantitate generoasă de Prontosan® spray pentru plăgi pe întreaga plagă și în jurul acesteia. Procedând astfel, se reduce riscul de infecție și se creează condiții optime de vindecare. Ulterior, acoperiți plaga cu un pansament. Pansamentele care prezintă cheaguri sau cruste pot fi umectate cu Prontosan® spray pentru plăgi pentru a putea fi îndepărtate cu ușurință și pentru a evita durerea în timpul îndepărtării acestora.

CATERE TRANȘURETRALE:
Umectați bine un tifon steril și curățați locul de introducere a cateterului.

TUBURI PEG/PEJ ȘI CATERE SUPRAPUBIENE:
Pentru curățarea portului de introducere, aplicați o cantitate suficientă de Prontosan® spray pentru plăgi. Pentru dizolvarea crustelor, lăsați să acționeze timp de cel puțin 1 minut. Uscați suprafața de piele din jurul plăgii tamponând-o cu un tifon steril și ulterior aplicați un pansament protector steril.

ÎNGRIJIREA STOMEI:

Umectați bine un tifon suficient de comprese sterile. Curățați suprafețele cutanate peristomale și după aceea uscați-le. Ulterior, aplicați un nou pansament. Înainte de a utiliza Prontosan® spray pentru plăgi, clătiți bine pentru a elimina eficient reziduurile de săpun, unguente și uleiuri sau alte substanțe de curățare a plăgii.
Atenționări/contraindicații:
– Excluziv pentru administrare externă pe plăgi. A nu se utiliza pentru perfuzii sau injecții. A nu se înghiți.
– În cazuri foarte rare, după aplicarea Prontosan® spray pentru plăgi poate apărea o ușoară senzație de arsură pe suprafața plăgii, dar aceasta dispare după câteva minute.
– Produsele Prontosan® pot cauza reacții alergice, cum sunt mâncărimi (urticaria) și erupțiile cutanate (exantem). În cazuri rare (mai puțin de 1 din 10000) a fost raportat șoc anafilactic.
– Prontosan® spray pentru plăgi nu trebuie utilizat dacă se cunoaște sau se bănuiește că pacientul suferă de alergii la oricare dintre componente.
– Prontosan® spray pentru plăgi nu poate fi utilizat la nivelul SNC, meningelui, urechii medii sau interne, cartilajului hialin sau la nivelul ochilor.
– A se evita inhalarea particulelor pulverizate de Prontosan® spray pentru plăgi.
– A nu se utiliza în asociere cu surfactanți anionici, deoarece acestea pot interacționa cu polihexanida.
– Având în vedere experiența clinică insuficientă la femei gravide și care alăptează, la nou-născuți și la sugari, Prontosan® spray pentru plăgi trebuie utilizat la acești pacienți numai după o evaluare medicală atentă.
– A nu se utiliza flacoane deteriorate. Flacoanele care au intrat în contact cu plaga trebuie aruncate după utilizare.
– Trebuie consultat un medic dacă plaga nu începe să se vindece în câteva zile sau dacă locul plăgii se umflă, se înroșește sau devine dureros.
– A nu se utiliza continuu o perioadă mai lungă de 30 zile.

Informații despre păstrare:
– Perioada de valabilitate 24 luni.
– Perioada de valabilitate după deschidere 12 luni.
– Păstrare la temperatura camerei.
– A nu se ține flacoanele în lumina solară directă.
– Dispozitiv medical – a nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Compoziție/date tehnice:
Apă purificată, surfactant betaină, poliaminopropil biguanid 0,1% (polihexanidă). Aspect și miros: soluție apoasă transparentă și inodoră.

mydla, masti a olejov a iných látok na čistenie rán.

Upozornenia / Kontraindikácie:
– Len na vonkajšie použitie na rany. Nepoužívajte na infúzie alebo injekcie. Nepoživajte.
– Vo veľmi zriedkavých prípadoch môže po aplikácii spreja na rany Prontosan® Wound Spray dôjsť k miernemu páleniu na povrchu rany, to však ustúpi po niekoľkých minútach.
– Prípravky Prontosan® Wound Spray môžu spôsobiť alergické reakcie, ako je svrbenie (žihľavka) a vyrážky (exantém). V zriedkavých prípadoch (menej ako 1 z 10 000) sa hášil anafylaktický šok.
– Sprej na rany Prontosan® Wound Spray sa nesmie používať, ak je známa alergija, alebo ak existuje podozrenie na alergiu na akékoľvek zložky spreja.
– Sprej na rany Prontosan® Wound Spray sa nesmie používať na CNS, mozgové blany, stredné alebo vnútorné ucho, na hyalinnu chrupavku alebo do očí.
– Aerosól spreja na rany Prontosan® Wound Spray nevdychujte.
– Nepoužívajte súčasne s aniónovými povrchovo aktívnymi látkami, pretože tieto môžu reagovať s polihexanidom.
– Vzhľadom na nedostatočné klinické skúsenosti u tehotných a dojčiacich žien, novorodencov a dojčiat sa má sprej na rany Prontosan® Wound Spray použiť u týchto pacientov iba po starostlivom lekárom posúdení.
– Nepoužívajte poškodené fľaše. Fľaše, ktoré sa dostali do kontaktu s ranou, sa musia po použití zlikvidovať.
– Ak sa rana nezačne hojiť v priebehu niekoľkých dní, alebo ak sa vyskytne opuch, začervenanie alebo bolesť v mieste rany, je potrebné sa obrátiť na lekára.
– Sprej nepoužívajte nepretržite po dobu dlhšiu ako 30 dní.

Informácie o skladovaní:
– Čas použiteľnosti: 24 mesiacov.
– Cas použitelnosti po otvorení: 12 mesiacov.
– Skladujte pri izbovej teplote.
– Fľaše uchovávejte mimo dosahu priameho slnečného svetla.
– Zdravotnícka pomůcka – Uchovávejte mimo dosahu deti.

Zloženie / technické informácie:
Čistená voda, povrchovo aktívna látka Betain, 0,1% polyamínopropyl biguanid (polihexanid). Vzhľad a zápach: bezfarebný vodný roztok, prakticky bez zápachu.

SI Prontosan® Wound Spray

Navodila za uporabo

Indikacij a: Za čiščenje, izpiranje in vlaženje a) površinskih akutnih in površinskih kroničnih ran (npr. kožnih lezij, ugrizov, raztrganin, odrgnin in zmečkanin). b) površinskih opeklin.
Za čiščenje vstopnih priključkov, kot so transuretralni ali suprapubični urološki katetri, cevke PEG/PEJ in peristomalni deli kože.
Značilnosti:
– Smanjšuje hitro celjenje z optimalnim čiščenjem ran in spodbuja nastanek brazgotin.
– Zmanjšuje vonjave.
– Preprečuje okužbo ran.
– Preprečuje nastanek biofilma.
– Preprečuje okužbe z MDRO (npr. MRSA, VRE, ESBL).
– Vlaži obvezilni material in raztaplja sprjete povojje ali obvezilni material med prevezovanjem.
– Zmanjšuje bolečine.
– Neboleč nanos.
– Ne draži, koža ga dobro prenaša.
– Ne preprečuje granulacije in epitelizacije.
– Ocenjen kot dermatološko nekritičen.
– Dobra združljivost z materiali katetrov in sond.

Uporaba:

ČIŠČENJE IN OSKRBA RAN IN OPEKLIN:
Vso rano in območje rane obilno popržite z razpršilom za rane Prontosan®. S tem zmanjšate nevarnost okužb in ustvarite optimalne razmere za celjenje. Rano nato pokrijete z obvezilnim materialom. Zasušen ali sprjete obvezilni material lahko navlažite z razpršilom za rane Prontosan®, da ga boste lažje in brez bolečin odstranili.

TRANSURETRALNI KATETRI:
Temeljito navlažite sterilno gazo in očistite mesto vstopa katetra.

CEVKE PEG/PEJ IN SUPRAPUBIČNI KATETRI:
Vstopni priključke očistite z ustrezno količino razpršila za rane Prontosan®. Na zasušenihih mestih pusite nanoseno razpršilo najmanj 1 minuto. Kožo okoli priključka popivnjate s sterilno gazo, da jo posušite, nato pa jo sterilno pokrijete.

OSKRBA STOME:
Temeljito navlažite primerno količino sterilnih kompres. Očistite peristomalno kožo in jo posušite. Nato nanesite nov obvezilni material. Pred uporabo razpršila za rane Prontosan® temeljito sperite ostanke mila, mazil in olj ali drugih snovi za čiščenje ran.

SR Prontosan® Wound Spray

Uputstvo za uporabo

Indikacije: za čišćenje, ispiranje i vlaženje a) površinskih akutnih i površinskih hroničnih rana (npr. lezija, ujeda, posekotina, razderotina, nagječenja kože). b) površinskih opekotina.
Za čišćenje ulaza kao što su transuretralni ili suprapubični urološki kateteri, PEG/PEJ kateteri i peristomalna područja kože.
Svojstva:
– Ubrzava zarastanje optimalnim čišćenjem rane i smanjuje stvaranje ožiljaka.
– Smanjuje neprijatan miris.
– Sprečava infekciju rane.
– Sprečava stvaranje biofilma.
– Sprečava kontaminaciju multirezistentnim organizmima (MDRO) (npr. metilicilin-rezistentni stafilokokus aureus (MRSA), vankomicin-rezistentni enterokok (VRE), mikroorganizmi koji proizvode beta-laktamazu (ESBL)).
– Tokom previjanja, važi obloge za rane i razlaže skorele fastere ili obloge.
– Smanjuje bol.
– Bezbolno se primenjuje.
– Ne izaziva iritaciju i dobro se podnosi
– Ne inhibira granulaciju i epitelizaciju.
– Ocenjen kao dermatološki neškodljiv
– Dobra kompatibilnost sa materijalima katetera i sondi.

Upotreba:

ČIŠĆENJE I NEGA RANA I OPEKOTINA:
Obilno napsrskajte Prontosan® sprej za rane na čitavu ranu i područje rane. Na taj način se smanjuje rizik od infekcije i stvaraju se optimalni uslovi za zarastanje. Nakon toga, pokrijte ranu oblogom za rane. Skorele ili srasle obloge mogu da se navlaže Prontosan® sprejom za rane da bi se lakše uklonile i da bi se izbeglo bol tokom uklanjaja.

TRANSURETRALNI KATETRI:
Temeljno navlažite sterilnu gazu i očistite mesto ulaza katetera.
PEG/PEJ I SUPRAPUBIČNI KATETRI:
Za čišćenje ulaza, nanesite dovoljnu količinu Prontosan® spreja za rane.

Ako je došlo do srastanja, ostavite da deluje najmanje 1 minut. Osušite okolno područje kože tapkanjem sterilnom gazom i nakon toga nanesite sterilnu prekrivku.

NEGA STOME:
Temeljno navlažite dovoljan broj sterilnih kompresa. Očistite peristomalna područja kože i nakon toga ih osušite. Nakon toga, nanesite novu oblogu za rane. Pre korišćenja Prontosan® spreja za rane, temeljno isperite ostanke sapuna, masti i ulja ili drugih supstanci za čišćenje rana.

Opozorila/kontraindikacije:

– Le za zunanjo uporabo na ranah. Ne uporabljajte za infuzije ali injekcije. Ne zaužijte.
– V zelo redkih primerih se lahko po nanosu razpršila za rane Prontosan® na površini rane pojavi rahlo pekočo občutek, ki pa po nekaj minutah izgine.
– Izdelki Prontosan® lahko povzročijo alergijske reakcije, kot so srbečica (urtikarija) in izpuščaji (eksantem). V redkih primerih (manj kot 1 na 10.000) je bil zabeležen anafilaktični šok.
– Razpršila za rane Prontosan® se ne sme uporabljati, če ima pacient znano alergijo ali sum na alergijo na katero koli sestavino razpršila.
– Razpršila za rane Prontosan® se ne sme uporabljati na centralnem živčnem sistemu, možganskih ovojnicah, srednjem ali notranjem ušesu, hialinskem hrustancu ali očeh.
– Aerosola razpršila za rane Prontosan® ne vdihavajte.
– Ne uporabljajte skupaj z anionskimi površinsko aktivnimi snovmi, saj lahko te reagirajo s polihexanidom.
– Zaradi nezadostnih kliničnih izkušenj z nosečnicami in ženskami, ki dojijo, ter novorojenčev in dojenčev se sme razpršilo za rane Prontosan® pri teh pacientih uporabljati le po natančni medicinski oceni.
– Poškodovanih stekleniček ne uporabljajte. Stekleničke, ki so prišle v stik z rano, je treba po uporabi zavreči.
– Če se rana v nekaj dneh ne začne celiti ali če se na mestu rane pojavi oteklina, rdečica ali bolečina, se je treba posvetovati z zdravnikom.
– Razpršila neprekinjeno ne uporabljajte več kot 30 dni.

Informacije o shranjevanju:

– Rok trajanja: 24 mesecev.
– Rok trajanja po odprtju: 12 mesecev.
– Shranjevanje pri sobni temperaturi.
– Stekleničke ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
– Medicinski pripomoček – hranite zunaj dosega otrok.

Sestavine/tehnični podatki:

Prečiščena voda, površinsko aktivna snov betain, 0,1-% poliaminopropil biguanid (polihexanid). Videz in vonj: brezbarvna vodna raztopina skoraj brez vonja.

Upozorenja/kontraindikacije:

– Samo za splošnejšo uporabo na ranama. Ne koristiti za davanje infuzije ili injekcije. Ne gutati.
– U veoma retkim slučajevima može se javiti osećaj blagog peckanja na površini rane nakon nanošenja Prontosan® spreja za rane, ali on nestaje nakon nekoliko minuta.
– Prontosan® proizvodi mogu da izazovu alergijske reakcije kao što su svrab (urtikarija) i osip (egzantem). U retkim slučajevima (manje od 1 na 10.000) prijavljen je anafilaktički šok.
– Prontosan® sprej za rane ne sme da se koristi ako je poznato ili se sumnja da pacijent pati od alergija na bilo koji od sastojaka.
– Prontosan® sprej za rane ne sme da se koristi na CNS –u, moždanicama, u srednjem ili unutrašnjem uhu, na hijalinskoj hrskavici ili u očima.
– Izbegavati udisanje aerosoli Prontosan® spreja za rane.
– Ne koristiti u kombinaciji sa anjonskim surfaktantima jer može doći do interakcije sa polihexanidom.
– Usled nedovoljnog kliničkog iskustva sa trudnicama i dojiljama, novorođenčadi i odojčadi, Prontosan® sprej za rane treba koristiti samo nakon pažljive zdravstvene procene ovih pacijenata.
– Ne koristiti ako je bočica oštećena. Bočice koje su došle u dodir sa ranom moraju da se odlože u otpad nakon upotrebe.
– Treba konsultovati lekara ako rana ne počne da zarasta u roku od nekoliko dana, ili ako dođe do pojave otoka, crvenila ili bola na području rane.
– Ne koristiti u kontinuitetu duže od 30 dana.

Podaci o čuvanju:

– Rok trajanja 24 meseca.
– Rok trajanja nakon otvaranja 12 meseci.
– Čuvati na sobnoj temperaturi.
– Čuvati bočice zaštićene od direktnog sunčeve svetlosti.
– Medicinsko sredstvo – Čuvati van domašaja dece.

Sastav/tehnički podaci:

Prečiščena voda, betainski surfaktant, 0,1% poliaminopropil biguanid (polihexanid). Izgled i miris: bezbojan vodeni rastvor, gotovo bez mirisa.

B | BRAUN

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
CH-6204 Sempach
Switzerland